

九十七學年度臺灣大學政治學系博士班入學考試

考試科目：英文

考試日期：97年5月24日

注意事項：

1. 答案卷上的號碼即為您的准考證號碼，如有錯誤，請在十分鐘內向監考人員要求更換試卷紙。
2. 請勿書寫姓名。
3. 試卷請隨答案紙一併交回，否則倒扣十分。

1. Please write a short English essay to discuss, in your opinion, what the relation between the studies of overseas Chinese and the studies of China should be? (25 %)
2. Please translate the following paragraph into Chinese:

With modernity, ethical differentiation takes on a new complexity. Above all, what now is Other to the state is not primarily contained in its own prehistory, but temporally simultaneous yet spatially distinct from it. If the modern state emerges out of a dialectic of historical forces, it also transposes otherness to a place not only outside itself, but to a sphere ontologically over and above itself. First, in the dimension of enmity, the Other of the modern state is to be found in the international system, and in the violent practices it engenders or necessitates. The international system is partly obstructive of efficient reform and transcendence, yet simultaneously it is the condition of possibility of the sameness of the modern state, and the animating force behind its utopian promise and its efforts at transcendence. Second, in the dimension of strangeness, the international system is from its emergence estranged from the external arena of other cultures; modern sovereignty is prophesied to expand and turn all strangers into

注意：背面尚有試題！

inherent adversaries within a world-system. Thus, ethically, modern sovereignty is profoundly paradoxical, since it contains both a prophecy of interstate anarchy and a promise of cosmopolitan redemption in which the international itself vanishes in favour of global domestication.

Jens Bartelson

A Genealogy of Sovereignty

Cambridge: Cambridge University Press, 1995

p. 244

(25%)

3. Please translate the following paragraph into Chinese and discuss it in English. (25%)

“It is not the powers which democratic parliaments can effectively wield but the powers which they hand over to the administrators charged with the achievement of particular goals that constitute the danger to individual freedom today.”

4. Please translate the following paragraph into English and discuss it in English. (25%)

「在人權論壇中，使得各國沿著文明線劃分開來的問題包括：關於人權的普遍性與文化相對主義；是經濟和社會權利，包括發展權利優先，還是政治權利和公民權利相對優先的爭執；是否應對經濟援助提出政治限制條件以及是否應設立聯合國人權專員等。」

試題請隨卷繳回